

III Jornadas de Traducción en el Ámbito Editorial

19 al 21 de abril de 2016

Jornadas Profesionales

Feria del Libro de Buenos Aires - Predio Rural de Palermo

Taller: Traducir arte y cultura para el mundo. El ejemplo de Francia

Coordinado por la traductora **Débora Farji-Haguet**
(ISIT y Univ. de París Diderot - Francia)



Miércoles 20 de abril, de 9.30 a 11.30

El taller está dirigido a traductores y futuros traductores de todas las lenguas que trabajen en los ámbitos del arte y de la cultura o que deseen especializarse en estas temáticas.

Después de una breve introducción para delimitar el ámbito de estudio, se presentarán algunos rasgos de este mercado específico en Francia: clientes, idiomas, tipos de encargos. A continuación, los asistentes trabajarán en grupos a partir de una muestra de textos en español, que deberán analizar como si tuviesen que traducirlos a otro idioma. ¿Qué dificultades plantearía su traducción y cómo resolverlas? La síntesis de las reflexiones de los distintos grupos permitirá establecer una serie de factores que se deben tomar en cuenta de manera sistemática a la hora de abordar textos artísticos y culturales, y concluir sobre las mejores soluciones para adoptar de cara a la traducción.

Cupos limitados.

Inscripción previa en jornadatraductores@aati.org.ar .

Especificar nombre completo y lenguas de trabajo